

E938 - The Killer Fist of Talos (Part Two)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Conan

The Detective Boys and Ran came to tour a studio run by an acquaintance of the professor.

[00:12] Mitsuhiko

It's the bronze giant.

[00:14] All

Talos!

[00:17] Ran

It even looks like bronze up close.

[00:20] Ayumi

It looks so heavy.

[00:22] Mitsuhiko

I hope we get to see the completed Talos soon!

[00:26] Genta

I'm so excited!

[00:29] Shinobu

Yamagata-san.

[00:30] Yamagata

Yeah. We were right.

[00:33] Hanyu

Your sense of professional self-satisfaction won't fix the problem.

[00:37] Hanyu

Whether we live or die is a matter of business.

SIGN President's Office

[00:44] Kagami

I'll say it again! I'm rejecting your plan!

[00:48] Kagami

Do you understand?!

[00:49] Agasa

I wracked my brain because I understood your daughter's suffering.

[00:54] Agasa

How can you say that without hearing me out?

[00:56] Agasa

You've lost your humanity.

[01:00] Kagami

You go too far.

[01:03] Agasa

Why shouldn't I?

SIGN President's Office

[01:05] Agasa

Because of your cowardice, Yamagata-san
will never be able to show off his talents.

[01:19] Conan

What was that?

[01:20] Agasa

Could it be?

[01:22] Shinobu

Tadashi-san!

[01:32] Shinobu

Tadashi-san!

[01:34] Ayumi

Where are you?

[01:36] Mitsuhiko

Answer us!

[01:37] Genta

Come out if you're okay!

[01:40] Conan

Look!

[01:41] Conan

Isn't that Hanyu-san?

[01:42] All

What?

SIGN Hanyu Tadashi (25)

Kagami Studio Business Manager

[01:49] Shinobu

Tadashi-san! Tadashi-san!

[02:04] Conan

In my eyes are maximum creation!

[02:05] Conan

My detective skills are tomorrow's reaction!

[02:07] Conan

A sad reality lurks within
a studio of dreams!

[02:09] Conan

What happened on the observation deck?

[02:11] Conan

Always determining the one truth

[02:13] Conan

with the body of a child
and the mind of an adult,

[02:14] Conan

his name is Detective Conan!

SIGN The Killer Fist of Talos
(Part Two)

[03:59] Conan

"The Killer Fist of Talos, Part Two!"

[04:05] Agasa

What? I-It wasn't an accident?

[04:08] Conan

No.

[04:09] Conan

Judging by the wound on his head, it's
hard to imagine this was an accident.

[04:12] Yamgata

Which means the culprit is still...

SIGN Yamagata Tokuichi (35)
Kagami Studio Chief Designer

[04:16] Ran

...somewhere around here.

[04:18] Kagami

Hey, what's going on?

SIGN Kagami Eizo (58)
Kagami Studio President

[04:20] Kagami

Hanyu!

[04:21] Guard A

What's happening?

[04:23] Guard A

Manager Hanyu?

[04:25] Agasa

He's still breathing.

[04:26] Agasa

We've already called an
ambulance. More importantly...

[04:30] Yamagata

It's likely the culprit
is still lurking nearby.

[04:33] Yamagata

Search the area.

[04:36] Kagami

Please.

[04:37] Guard A

Yes, sir!

[04:38] Agasa

The culprit might have a weapon. Be careful.

[04:43] Guard A

Got it. Stay there, everyone.

SIGN Kagami Shinobu (23) President's Daughter/Secretary

[04:50] Shinobu

What is this?

[04:52] Agasa

What is it, Shinobu-san?

[04:54] Shinobu

I found this on my hand.

[04:59] Shinobu

I think it was next to Tadashi-san's injury.

[05:05] Agasa

I recognize that color.

[05:07] Ran

Isn't that the color of Talos?

[05:09] Agasa

Could it be?

[05:12] Agasa

Did those fists strike Hanyu-san?

[05:14] Kagami

That's impossible.

[05:15] Yamagata

Talos has no legs. He couldn't do that.

[05:19] Guard A

We didn't find any suspicious
persons inside the dome,

[05:23] Guard A

just figures and models that
fell when the power went out.

[05:28] Kagami

Could they have entered
through a window or vent?

[05:31] Guard A

There were no signs of that, either.

[05:35] Guard A

We're checking the security
camera footage right now,

[05:38] Guard A

but we haven't found any suspicious persons.

[05:41] Kagami

Then who hit Hanyu-kun?

[05:47] Kagami

Take good care of Hanyu-kun.

[05:49] Kagami

He's very important to us.

[05:52] Shinobu

I will.

[05:54] Megure

So the culprit took advantage
of the opportunity to escape.

[06:01] Agasa

But we ran here as soon
as we heard him scream.

[06:05] Agasa

I don't think they had time to do that.

[06:08] Genta

Hey!

[06:09] Genta

No one came through here.

[06:12] Mitsuhiro

I didn't see any suspicious persons, either.

[06:14] Ayumi

Me, neither.

[06:16] Ran

We came in a hurry, so we can't be certain.

[06:21] Megure

Either way, this had to be the work of
someone intimately familiar with the facility.

[06:27] Conan

*It's natural to assume the culprit
used the situation created*

[06:32] Conan

*by the loss of power and falling
models to hit Hanyu-san,*

[06:36] Conan

*but that wouldn't have given
them enough time to flee.*

[06:39] Conan

Then there's the bronze paint...

[06:43] Conan

Why was it on Hanyu-san's wound?

[06:47] Chiba

An outsider snuck in?

[06:49] Yamagata

We're known domestically and internationally
for our products with originality.

[06:55] Yamagata

I think it's possible.

[06:58] Chiba

Then shouldn't your security be tight?

[07:01] Yamagata

It's just a possibility.

[07:05] Yamagata

It would be wise to have our

security guards look into it.

[07:09] Guard B

We should tell them.

[07:12] Guard A

You're right.

[07:13] Chiba

Is there something bothering you?

[07:15] Guard B

Yes.

[07:16] Guard B

The service entrance door was broken.

[07:19] Guard B

It couldn't be locked.

[07:21] Yamagata

That's it. The culprit must've entered through there.

[07:25] Genta

Wrong!

[07:26] Yamagata

What?

[07:27] Genta

That door's fine.

[07:29] Genta

After all, I made sure it couldn't be opened.

[07:35] Chiba

You're right. It doesn't look like it was moved.

[07:40] Chiba

This and the security camera footage eliminates the possibility

[07:44] Chiba

that a suspicious person entered through the main or service entrance.

[07:47] Chiba

Nice work, Genta-kun.

[07:49] Genta

Yes!

[07:51] Haibara

In other words, one of us is the culprit.

[07:55] Agasa

Just before the crime, we were saying hello to Yamagata-san.

[07:59] Agasa

Shinobu-san was with us the whole time.

[08:03] Kagami

Agasa, are you saying I did it?

[08:06] Agasa

O-Of course not! That's not what I'm saying.

[08:10] Agasa

I was just stating the truth.

[08:13] Chiba

They've been friends since college.

[08:16] Chiba

Apparently they argued often as students.

[08:20] Megure

I see.

[08:21] Conan

Hey, mister.

[08:23] Conan

How many remotes are there that control the dome's facilities?

[08:27] Kagami

There are two.

[08:28] Kagami

Yamagata and the tour guide Shinobu each have one.

[08:33] Conan

Yamagata-san, do you have your remote with you right now?

[08:36] Yamagata

Y-Yeah...

[08:38] Yamagata

You must mean this.

[08:40] Conan

Can you differentiate it from the other remote?

[08:43] Yamagata

No. They're both the same shape.

[08:47] Megure

We'll start by asking everyone for their alibi.

[08:52] Megure

President Kagami, what were you doing?

[08:56] Kagami

When I heard Hanyu-kun scream,

[08:59] Kagami

I'd just concluded a deal over the phone and was preparing to leave in my office.

[09:04] Kagami

The security guards were just returning.

[09:07] Kagami

Right?

[09:08] Guard A

Yes, that's right.

[09:12] Conan

*What I'm wondering is why Hanyu-san
was on the observation deck.*

[09:16] Conan

*Why was it necessary to
shut off power to the dome?*

[09:20] Conan

The dome's lights shut off,

[09:23] Conan

*and we heard the models fall
after Hanyu-san's scream.*

[09:27] Conan

*Since the lights came back
on immediately afterwards*

[09:32] Conan

it's likely Hanyu-san had a remote.

[09:36] Conan

*Which means he should have
dropped it around here.*

[09:42] Haibara

Looking for something?

[09:45] Conan

Good timing.

[09:46] Conan

Could you split up and look for a remote?

[09:50] Conan

You can stay within a ten meter radius.

[09:54] Haibara

Got it.

[10:01] Ran

Why are we looking for a remote?

[10:03] Conan

Remember how the dome's lights shut off?

[10:06] Conan

But they immediately came back on, so...

[10:09] Ran

So?

[10:10] Conan

So Hanyu-san had the remote until then.

[10:14] Conan

Hanyu-san used it to shut off
the power while standing there.

[10:20] Ran

Maybe the power shut off because he
dropped the remote when he was attacked.

[10:24] Hanyu

No.

[10:25] Hanyu

If that were the case, the power would
have gone out after Hanyu-san screamed.

[10:30] Ran

Right.

[10:32] Conan

*Which means Hanyu-san chose
to shut off the power.*

[10:36] Conan

But why?

[10:39] Haibara

We searched pretty thoroughly,
but we didn't find the remote.

[10:43] Ran

Maybe the culprit took it with them.

[10:47] Genta

That's it.

[10:48] Mitsuhiko

That must be it.

[10:49] Ayumi

Yeah.

[10:51] Conan

Even if they did,

[10:54] Conan

they didn't have time to leave
without being spotted by us.

[10:58] Mitsuhiko

That's right.

[11:00] Conan

Huh?

[11:01] All

What?

[11:02] Ran

What is it?

[11:03] Conan

During the tour...

[11:14] Conan

Ayumi-chan, you took a picture
of the floating boat, right?

[11:17] Ayumi

What? Yeah.

[11:19] Conan

Let me see.

[11:22] Ayumi

Here.

[11:24] Conan

Thanks.

[11:27] Conan

I knew it. Look.

[11:30] Conan

This is the last place we saw the floating boat during the tour.

[11:35] Conan

But now, it's over there.

[11:40] Ayumi

You're right!

[11:41] Mitsuhiko

The boat is in a different location.

[11:43] Genta

But why?

[11:44] Ran

Maybe it moved when the power shut off.

[11:48] Mitsuhiko

It may be a light fiberglass boat,

[11:51] Mitsuhiko

but would losing power make it move that far?

[11:57] Shinobu

I found this on my hand.

[12:01] Conan

I see. So that's how it is.

[12:10] Kagami

Anything unusual?

[12:12] Megure

No matter how small.

[12:15] Megure

Is there anything at all?

[12:17] Kagami

Come to think of it,
while I was on the phone,

[12:21] Kagami

someone visited my office.

[12:25] Kagami

I heard the door open and close twice.

[12:29] Megure

Twice?

[12:30] Megure

That means someone entered and then left.

[12:34] Megure

Do you have any idea who it was?

[12:37] Kagami

I thought it was Hanyu-kun or Yamagata-kun.

[12:40] Kagami

Was it you?

[12:42] Yamagata

No. It wasn't me.

[12:45] Kagami

Then it must've been Hanyu-kun.

[12:48] Kagami

Or maybe the culprit had
already snuck in by then.

[12:52] Chiba

Inspector, we still haven't found any signs

[12:54] Chiba

that anyone entered or left the
studio around the time of the crime.

[13:00] Megure

We'll have to thoroughly search the studio.

[13:04] Kagami

Please find the culprit.

[13:07] Kagami

This man's ideas alone are a treasure
trove for anyone in this industry.

[13:12] Yamagata

P-Please don't, sir.

[13:15] Kagami

Don't be modest.

[13:18] Kagami

You should hold your head high.

[13:21] Yamagata

But I burn so much money.

[13:27] Kagami

It's my job as well as Hanyu-kun's
to complain about you.

[13:32] Kagami

Don't worry so much about it, you fool.

[13:38] Kagami

There are plenty of places for the culprit
to hide, like offices and storage rooms.

[13:42] Kagami

If they came for our industry secrets, then
while they were looking for treasure...

[13:47] Agasa

I see.

[13:49] Agasa

It's possible they ran into Hanyu-san then.

[13:54] Agasa

What is it, Conan-kun?

[13:57] Conan

There's something I want to ask Shinobu-san.

[14:07] Kagami

It's me.

[14:08] Kagami

How is Hanyu-kun?

[14:11] Kagami

You're crying too much to understand.
Pull yourself together.

[14:16] Shinobu

He's in critical condition.

[14:18] Shinobu

What should I do, Dad?

[14:20] Kagami

Why don't you believe in him?

[14:24] Kagami

*When he wakes up, the first thing
he'll want to see is you looking well.*

[14:29] Shinobu

You're right. Thanks, Dad.

[14:32] Shinobu

What about the culprit?

[14:35] Kagami

Unfortunately, they still haven't—

[14:37] Kagami

What?

[14:39] Conan

Hey, listen.

[14:41] Kagami

What is it? You're a nuisance, aren't you?

[14:44] Genta

He sure is.

[14:45] Agasa

Sorry, but could you do as he asks?

[14:50] Kagami

What are you talking about?!

[14:51] Kagami

Take this kid and—

[14:56] Conan

Tell me.

[14:58] Shinobu

Tell you what?

[14:59] Conan

Do you have your remote with you?

[15:03] Kagami

What are you doing?

[15:05] Shinobu

I have it.

[15:08] Shinobu

What about this?

[15:10] Conan

Never mind, then. Thanks.

[15:15] Kagami

You mischievous brat!

[15:17] Kagami

Who is he?

[15:23] Haibara

Looks like you solved the mystery.

[15:27] Conan

Yeah, more or less.

[15:29] Conan

Professor, there's one more thing I want to confirm.

[15:33] Agasa

What?

[15:35] Megure

We'll begin thoroughly searching the entire studio for the culprit.

[15:42] Megure

We appreciate your cooperation.

[15:43] Guard A

Yes, sir.

[15:44] Agasa

There's no need for that.

[15:49] Megure

Professor Agasa, what do you mean?

[15:52] Agasa

I know who did it.

[15:55] All

What?

[15:55] Chiba

The culprit?

[15:57] Kagami

Who is it?

[15:58] Agasa

Now, now. Calm down.

[16:02] Agasa

Uh, what's next?

[16:08] Haibara

Professor, he said something about the remote.

[16:11] Agasa

Ah, yes. That's right.

[16:14] Agasa

Are you listening?

[16:15] Agasa

There are two remotes that control the dome's facilities.

[16:19] Agasa

Isn't that right, President Kagami?

[16:21] Kagami

Yes, that's correct.

[16:23] Agasa

And one of those was used during the crime.

[16:27] Agasa

The power came back on immediately after it was shut off, but...

[16:33] Agasa

During that moment,

[16:35] Agasa

all the models floating in the air fell.

[16:39] Agasa

But one of them behaved unnaturally:

[16:43] Agasa

the floating boat.

[16:49] Agasa

When the power goes out,

[16:51] Agasa

the no longer suspended swinging boat

[16:55] Agasa

should fall to its lowest point.

[16:59] Agasa

However, the floating boat is over there,

[17:02] Agasa

in a different position from the one it was in before the attack.

[17:06] Megure

How did that happen?

[17:09] Agasa

Uh, well...

[17:10] Conan

I was the first to notice.

[17:15] Conan

I was looking at the photos Ayumi-chan took.

[17:18] Conan

See?

[17:19] Conan

This was the floating boat's final position during our tour,

[17:24] Conan

and now it's over there after the attack.

[17:29] Kagami

You're right. It moved.

[17:31] Kagami

Someone must've moved it using the remote.

[17:34] Agasa

Yamagata-san, do you know anything?

[17:38] Yamagata

I...

[17:40] Conan

Or maybe Hanyu-san had a remote during the attack.

[17:46] Agasa

As the last to arrive, wouldn't you have had the opportunity to retrieve the remote

[17:51] Agasa

while we were distracted by discovering the injured Hanyu-san?

[17:56] Yamagata

I-I don't know anything.

[17:59] Agasa

Yamagata-san, aren't you the one who overheard my conversation with Kagami in his office?

SIGN President's Office

[18:05] Agasa

Doesn't this studio exist because of Yamagata-san's talent?

[18:09] Kagami

You don't know anything.

[18:11] Kagami

My company's been in the red since his father worked here.

[18:15] Yamagata

No...

[18:26] Agasa

What's this?

[18:30] Kagami

Then you should hate me.

[18:33] Kagami

Why did you attack Hanyu-kun?

[18:36] Yamagata

That's right.

[18:38] Yamagata

You were my target!

[18:41] Yamagata

I tried to set a trap for you!

[18:45] Yamagata

I've created something I'm proud of.

[18:47] Yamagata

Use your remote in the dome.

[18:51] Yamagata

You'll see something incredible

when the power goes out.

[18:56] Yamagata

I left you a note.

[18:59] Yamagata

I wasn't expecting Hanyu-kun to be there.

[19:04] Agasa

I finally get it now.

[19:07] Agasa

Hanyu-kun wanted to present your new product

[19:11] Agasa

to the Suzuki Conglomerate as a gift,

[19:15] Agasa

without realizing it was a trap.

[19:23] Chiba

Your target was President Kagami,

[19:26] Chiba

but Hanyu-san fell for your trap instead.

[19:28] Megure

You can tell us all about it at the station.

[19:33] Megure

There's no point in running!

[19:36] Chiba

There's no exit that way!

[19:38] Conan

Could it be?

[19:39] Yamagata

Stay back!

[19:41] Conan

Watch out! Get down!

[19:46] Ran

He vanished?

[19:55] Ayumi

What?

[19:56] Mitsuhiro

What is that?

[19:57] Genta

Talos's hand!

[20:00] Agasa

Run!

[20:01] Kagami

Yamagata!

[20:09] Yamagata

I'm sorry.

[20:14] Conan

No, you don't!

[20:38] Kagami

Yamagata!

[20:40] Kagami

Listen to me.

[20:42] Kagami

I just made a deal with Franklin Planning.

[20:45] Kagami

This studio will become
Franklin's Japanese branch.

[20:48] Kagami

None of the employees will be laid off.

[20:50] Kagami

We'll keep the whole staff.

[20:53] Kagami

The Kagami name and I will be gone,

[20:56] Kagami

but the studio will continue operating under
the name Yamagata Room on a trial basis.

[21:01] Kagami

You should be grateful, you imbecile!

[21:09] Kagami

Once you've gotten that through
your head, go do your job.

[21:14] Kagami

Everyone's waiting for you, you moron.

[21:27] Kagami

I'm sorry for the trouble.

[22:54] Shinobu

Dad, Tadashi-san has regained consciousness.

[22:58] Shinobu

The hospital director said
he's fine and not to worry.

[23:03] Kagami

I see. That's great news, Shinobu.

[23:06] Shinobu

Did you find the culprit?

[23:12] Shinobu

What's wrong, Dad?

[23:19] Agasa

Don't worry, Shinobu-san.
The case has been solved.

[23:24] Agasa

Your father was a good man after all.

[23:33] Conan

I'm sure Talos will get his day eventually.

[23:35] Ran

Yeah.

[23:37] Ran

I'm sure someday the giant's

entire body will be completed.

SIGN Episode Preview

[23:45] Ogami

You may not be strong, but you've got money.

[23:48] Ogami

You'll pay, won't you?

[23:50] Haibara

Apparently they've found dinosaur bones and footprints before.

[23:54] Genta

All right! Let's find an ammonite!

[23:58] Yamamura

Which means someone poisoned the bathroom beforehand

[24:01] Yamamura

and made the victim touch it.

SIGN The Dangerous Fossil Finding Trip

[24:09] Conan

The next episode of Conan is "The Dangerous Fossil Finding Trip!"

SIGN Insects

[24:30] All

Next Conan's hint!

[24:33] Conan

Insects!

SIGN Don't miss the next episode.

[24:35] Mitsuhiro

Golden Week!

[24:36] Ayumi

Over the ten day break...

[24:37] Genta

Playing at the movie theater is...

[24:37] Conan

The Fist of Blue Sapphire!

[24:39] ---

Revision #1

Created 2024-03-02 09:11:50 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:27 UTC by whimsee